



Gemeindebauamt - Information im Sinne des Art. 13 des Legislativdekretes Nr. 196/2003	Ufficio tecnico comunale - informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003
<p>Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ laut Legislativdekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.</p> <p>Zweck der Datenverarbeitung Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürgern und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.</p> <p>Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten Die Verarbeitung betrifft auch sensible und/oder Gerichtsdaten, welche eventuell in den vom D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Ersatzerklärungen enthalten sind.</p> <p>Verarbeitungsmethode Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern verarbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.</p> <p>Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch.</p> <p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p> <p>Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe</p>	<p>Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, “Codice in materia di protezione dei dati personali”, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.</p> <p>Finalità del trattamento dei dati I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.</p> <p>Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari Il trattamento riguarda anche i dati sensibili e/o giudiziari eventualmente contenuti nelle dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000.</p> <p>Modalità del trattamento I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.</p> <p>Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria.</p> <p>Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.</p> <p>I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che,</p>

<p>und Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.</p>	<p>secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso.</p>
<p>Die Daten können vom Inhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.</p> <p>Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet.</p> <p>Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen sind die Rechte der betroffenen Person folgende (Art. 7 des Legislativdekrets Nr. 196/2003):</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ die Bestätigung der Existenz der ihn betreffenden Daten zu beantragen; ➤ die Mitteilung derselben in verständlicher Form; ➤ die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck und die –modalitäten, das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden, zu beantragen; ➤ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; ➤ die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn betreffenden Daten zu verlangen; ➤ sich der Datenverarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen. 	<p>I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.</p> <p>I dati possono essere diffusi nei termini consentiti.</p> <p>Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del d.lgs. 196/2003) i seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano; ➤ ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile; ➤ richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici; ➤ ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge; ➤ aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano; ➤ opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.
<p>Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung.</p> <p>Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 und folgende des obgenannten Legislativdekrets eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist¹: Egger Irmgard, Tel. 0473/927334, Fax 0473/920954.</p>	<p>Titolare del trattamento dei dati è questa amministrazione.</p> <p>Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli artt. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è¹: Egger Irmgard, tel. 0473/927334, fax 0473/920954.</p>

1 Vor- und Nachnamen, Telefon- und Faxnummer des Verantwortlichen für die jeweilige Datenverarbeitung angeben. 1 Indicare nome e cognome, numero di telefono e fax del responsabile per il trattamento dei dati personali competente.